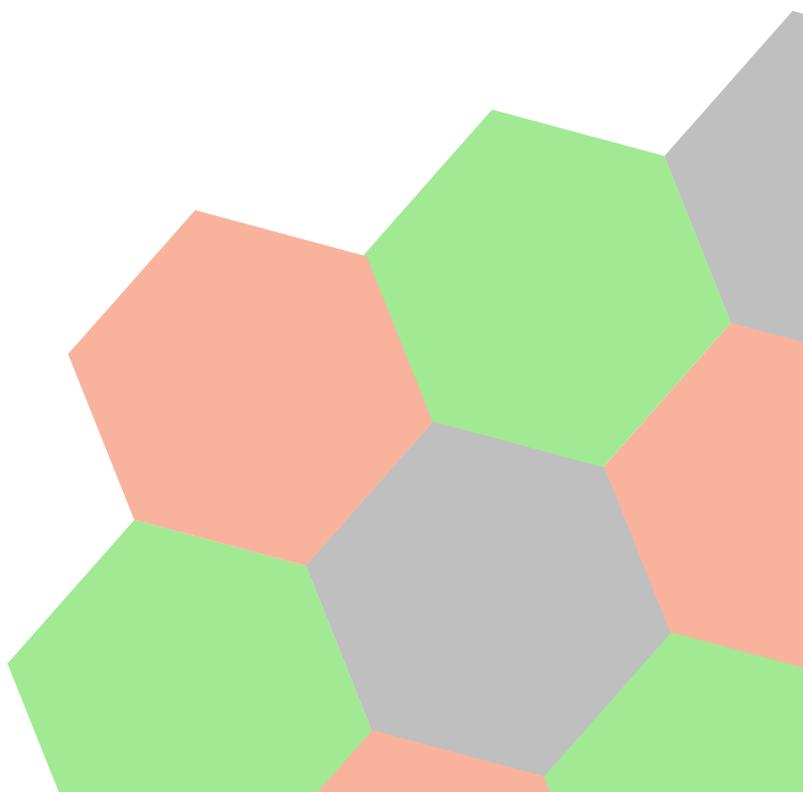


第4章

社会福祉と外国人に関する資料



社会福祉に役立つ多言語・ 多文化資料

外国人対応の際に活用できる多言語・多文化の情報や資料を掲載しています。内容は変わることがありますので、最新の情報は発行元に確認してください。また、情報を使用する際は、発行元へ連絡してください。

障害に関する資料

「発達障害に関する外国人保護者向けパンフレット お子さんの発達について心配なことはありますか？」

国立障害者リハビリテーションセンター 発達障害情報・支援センター／2021年

対応言語:ポルトガル語、スペイン語、英語、中国語、タガログ語、ベトナム語、ネパール語、インドネシア語、タイ語、韓国、ミャンマー語、フランス語、ヒンディー語、ベンガル語、モンゴル語、ウルドゥー語、クメール語、トルコ語、ウクライナ語、やさしい日本語

<http://www.rehab.go.jp/ddis/world/brochure/>

高齢に関する資料

医療・介護

「後期高齢者医療制度について(外国語版)」 豊田市／2020年

対応言語:ポルトガル語、スペイン語、英語、中国語

<https://www.city.toyota.aichi.jp/kurashi/koukikourei/koureishairyoku/1035820.html>

「介護保険制度について(40歳になられた方へ)」 厚生労働省／2020年

対応言語:ポルトガル語、スペイン語、英語、中国語、タガログ語、ベトナム語、ネパール語、インドネシア語、タイ語、韓国語、日本語

https://www.mhlw.go.jp/stf/newpage_10548.html

「愛知県外国人高齢者支援事業 外国人高齢者に関する実態調査報告書 ～ともに老い、ともに幸せな老後を暮らすために～」 愛知県多文化共生推進室／2021年

対応言語:日本語

<https://www.pref.aichi.jp/soshiki/tabunka/gaikokujinkoureisya-chousa.html>

「外国人向けの介護保険説明リーフレット『KAIGO HOKEN』」 愛知県多文化共生推進室／2021年

対応言語:ポルトガル語、英語、中国語、フィリピン語、韓国語、日本語

<https://www.pref.aichi.jp/soshiki/tabunka/koureisya-kaigo.html>

「介護支援者向けの多文化共生理解促進リーフレット『外国人高齢者の介護 言葉と文化の壁を越えて』」 愛知県多文化共生推進室／2021年

対応言語:日本語

<https://www.pref.aichi.jp/soshiki/tabunka/koureisya-kaigo.html>

「外国人のみなさん 介護保険のことを知ってください！！」 東三河広域連合

対応言語:ポルトガル語、英語、中国語、タガログ語、やさしい日本語

<https://east-mikawa.jp/inner.php?id=587>

「NOSSO FUTURO, MANUAL BÁSICO DE PREVIDÊNCIA E ASSISTÊNCIA SOCIAL NO JAPÃO (訳: 私たちの将来、日本における社会扶助および保障の基礎マニュアル)」 在東京ブラジル総領事館／2020年

対応言語:ポルトガル語

<https://bit.ly/3iEl92j>

「中国語の対応が可能な介護事業所一覧」 厚生労働省社会・援護局 援護企画課中国残留邦人等支援室／2022年

対応言語:日本語

<https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/0000070471.html>

「介護保険制度の手引き」 中国帰国者支援・交流センター

対応言語: 中国語、ロシア語、日本語

<https://www.kikokusha-center.or.jp/bunka/kaigoscr/101tebikijc.pdf> (中国語・日本語／2022年)

<https://www.kikokusha-center.or.jp/bunka/kaigoscr/101tebikijr.pdf> (ロシア語・日本語／2017年)

「介護保険ってなに？」 中国帰国者支援・交流センター

対応言語: 中国語、ロシア語、日本語

<https://www.kikokusha-center.or.jp/bunka/kaigoscr/102nanic.pdf> (中国語／2020年)

<https://www.kikokusha-center.or.jp/bunka/kaigoscr/102nanir.pdf> (ロシア語／2017年)

<https://www.kikokusha-center.or.jp/bunka/kaigoscr/102nani.pdf> (日本語／2020年)

「要介護度認定調査の概要と調査票」 中国帰国者支援・交流センター

対応言語: 中国語、ロシア語、日本語

<https://www.kikokusha-center.or.jp/bunka/kaigoscr/105ninteijc.pdf> (中国語／2015年)

<https://www.kikokusha-center.or.jp/bunka/kaigoscr/105ninteijr.pdf> (ロシア語／2017年)

「介護の基本用語」 中国帰国者支援・交流センター

対応言語: 中国語、ロシア語、日本語

<https://www.kikokusha-center.or.jp/bunka/kaigoscr/106yougojc.pdf> (中国語・日本語／2020年)

<https://www.kikokusha-center.or.jp/bunka/kaigoscr/106yougojr.pdf> (ロシア語・日本語／2017年)

「これで助かった！中国帰国者介護保険サービス利用事例集」 中国帰国者支援・交流センター

対応言語: 中国語、ロシア語、日本語

<https://www.kikokusha-center.or.jp/bunka/kaigoscr/107jitureij.pdf> (日本語／2020年)

<https://www.kikokusha-center.or.jp/bunka/kaigoscr/107jitureic.pdf> (中国語／2020年)

<https://www.kikokusha-center.or.jp/bunka/kaigoscr/107jitureir.pdf> (ロシア語／2017年)

「認知症ってどういう病気？認知症の基礎知識」 中国帰国者支援・交流センター／2017年

対応言語: 中国語、ロシア語、日本語

<https://www.kikokusha-center.or.jp/bunka/kaigoscr/108ninchipanfjc.pdf> (中国語・日本語)

<https://www.kikokusha-center.or.jp/bunka/kaigoscr/108ninchipanfjr.pdf> (ロシア語・日本語)

「認知症ってどういう病気？認知症の基礎知識(簡略版)」 中国帰国者支援・交流センター／2017年

対応言語: 中国語、ロシア語

<https://www.kikokusha-center.or.jp/bunka/kaigoscr/109ninchikanryakuc.pdf> (中国語)

<https://www.kikokusha-center.or.jp/bunka/kaigoscr/109ninchikanryakur.pdf> (ロシア語)

「こんなときどうする？支援・相談員等のための介護サービスQ&A」 中国帰国者支援・交流センター

対応言語: 中国語、ロシア語

<https://www.kikokusha-center.or.jp/bunka/kaigoscr/111qaj.pdf> (日本語／2020年)

<https://www.kikokusha-center.or.jp/bunka/kaigoscr/111qac.pdf> (中国語／2020年)

<https://www.kikokusha-center.or.jp/bunka/kaigoscr/1-11qar.pdf> (ロシア語／2017年)

「帰国者事情・中国文化事情あれこれ」 中国帰国者支援・交流センター／2017年

対応言語: 中国語、日本語

<https://www.kikokusha-center.or.jp/bunka/kaigoscr/203cjjouc.pdf> (中国語)

<https://www.kikokusha-center.or.jp/bunka/kaigoscr/203cjjouj.pdf> (日本語)

「『指差し会話帳』の使い方」 中国帰国者支援・交流センター

対応言語: 日本語

<https://www.kikokusha-center.or.jp/bunka/kaigoscr/204.1yubisashi-setumei1.pdf>

「『指差し会話帳』(訪問介護編)」 中国帰国者支援・交流センター

対応言語: 中国語、ロシア語、日本語

<https://www.kikokusha-center.or.jp/bunka/kaigoscr/204.2yubisashi-houmonjc.pdf> (中国語・日本語／2018年)

<https://www.kikokusha-center.or.jp/bunka/kaigoscr/204.2yubisashi-houmonjr1.pdf> (ロシア語・日本語／2017年)

『指差し会話帳』(デイサービス編) 中国帰国者支援・交流センター

対応言語:中国語、ロシア語、日本語

<https://www.kikokusha-center.or.jp/bunka/kaigoscert/204.3yubisashi-dayjc.pdf> (中国語・日本語/2018年)

<https://www.kikokusha-center.or.jp/bunka/kaigoscert/204.3yubisashi-dayjr1.pdf> (ロシア語・日本語/2017年)

「樺太(サハリン)帰国者事情・介護事情あれこれ」 中国帰国者支援・交流センター/2017年

対応言語:ロシア語、日本語

<https://www.kikokusha-center.or.jp/bunka/kaigoscert/205sjjouj.pdf> (日本語)

<https://www.kikokusha-center.or.jp/bunka/kaigoscert/205sjjour.pdf> (ロシア語)

「新・日本の生活とことば-5 介護(CD2枚付)」 公益財団法人中国残留孤児援護基金

対応言語:中国語、日本語

「中国語を母語とする人のための介護用語・表現集 上巻・下巻」 公益財団法人中国残留孤児援護基金

対応言語:中国語、日本語

「新・日本の生活とことば-5介護(ロシア語版)(CD2枚付)」 公益財団法人中国残留孤児援護基金

対応言語:ロシア語、日本語

「ロシア語を母語とする人のための介護用語・表現集」 公益財団法人中国残留孤児援護基金

対応言語:ロシア語、日本語

年金

「年金事務所窓口における通訳サービスについて」 日本年金機構

対応言語:ポルトガル語、スペイン語、英語、中国語、タガログ語、ベトナム語、ネパール語、インドネシア語、タイ語、韓国語

<https://www.nenkin.go.jp/international/index.files/01.pdf>

「国民年金制度の仕組み」 日本年金機構/2022年

対応言語:ポルトガル語、スペイン語、英語、中国語、タガログ語、ベトナム語、ネパール語、インドネシア語、タイ語、韓国語、ミャンマー語、ロシア語、カンボジア語、モンゴル語、日本語

<https://www.nenkin.go.jp/service/pamphlet/kaigai/kokunenseido.html>

「技能実習生・実習実施者の皆様へ」 日本年金機構/2022年

対応言語:英語、日本語

<https://www.nenkin.go.jp/service/pamphlet/kaigai/ginoujissyuu.html>

「国民年金被保険者関係届書(申出書)」 日本年金機構/2022年

対応言語:ポルトガル語、スペイン語、英語、中国語、タガログ語、ベトナム語、ネパール語、インドネシア語、タイ語、韓国語、ミャンマー語、ロシア語、カンボジア語、モンゴル語

<https://www.nenkin.go.jp/service/pamphlet/kaigai/kankeitodoke.html>

「国民年金加入のご案内」 日本年金機構/2021年

対応言語:ポルトガル語、スペイン語、英語、中国語、タガログ語、ベトナム語、ネパール語、インドネシア語、タイ語、韓国語、ミャンマー語、ロシア語、カンボジア語、モンゴル語

<https://www.nenkin.go.jp/service/pamphlet/kaigai/kanyuu.html>

「国民年金保険料免除・納付猶予のご案内」 日本年金機構/2022年

対応言語:ポルトガル語、スペイン語、英語、中国語、タガログ語、ベトナム語、ネパール語、インドネシア語、タイ語、韓国語、ミャンマー語、ロシア語、カンボジア語、モンゴル語

<https://www.nenkin.go.jp/service/pamphlet/kaigai/menjyo-yuyo.html>

「社会保険制度加入のご案内」 日本年金機構/2019年

対応言語:ポルトガル語、スペイン語、英語、中国語、タガログ語、ベトナム語、ネパール語、インドネシア語、タイ語、韓国語、ミャンマー語、ロシア語、カンボジア語、モンゴル語、日本語

<https://www.nenkin.go.jp/service/pamphlet/kaigai/shakaihoken.html>

「みんなのための『社会保険』」 日本年金機構／2019年

対応言語:ポルトガル語、スペイン語、英語、中国語、タガログ語、ベトナム語、ネパール語、インドネシア語、タイ語、韓国語、ミャンマー語、ロシア語、カンボジア語、モンゴル語、日本語

<https://www.nenkin.go.jp/service/pamphlet/kaigai/201904.html>

「厚生年金保険・健康保険制度のご案内」 日本年金機構／2020年

対応言語:ポルトガル語、スペイン語、英語、中国語、タガログ語、ベトナム語、ネパール語、インドネシア語、タイ語、韓国語、ミャンマー語、ロシア語、カンボジア語、モンゴル語、日本語

<https://www.nenkin.go.jp/service/pamphlet/kaigai/konen-kenpo.html>

「日本から出国される外国人のみなさまへ 脱退一時金請求書」 日本年金機構／2022年

対応言語:ポルトガル語、スペイン語、英語、中国語、タガログ語、ベトナム語、ネパール語、インドネシア語、タイ語、韓国語、ミャンマー語、ロシア語、カンボジア語、モンゴル語(各言語、日本語併記)

<https://www.nenkin.go.jp/international/japanese-system/withdrawalpayment/payment.html>

「社会保障協定」 日本年金機構／2022年

対応言語:日本語

<https://www.nenkin.go.jp/service/shaho-kyotei/index.html>

宗教に関する資料

「在留外国人の宗教事情に関する資料集-東南アジア・南アジア編-」 文化庁文化部宗務課／2013年

対応言語:日本語

https://www.bunka.go.jp/tokei_hakusho_shuppan/tokeichosa/zairyugaikokujin/pdf/h24chousa.pdf

「在留外国人の宗教事情に関する資料集-東アジア・南アメリカ編-」 文化庁文化部宗務課／2014年

対応言語:日本語

https://www.bunka.go.jp/tokei_hakusho_shuppan/tokeichosa/zairyugaikokujin/pdf/h25chousa.pdf

「宗教的配慮を要する外国人の受入環境整備等に関する調査 ムスリムを中心として」 中部管区行政評価局／2017年

対応言語:日本語

https://www.soumu.go.jp/main_content/000521058.pdf

「ムスリムおもてなしガイドブック ムスリム旅行者受入環境の向上を目指して(基礎知識編)」 観光庁／2015年

対応言語:日本語

<https://www.mlit.go.jp/common/001101141.pdf>

「ムスリムおもてなしガイドブック ムスリム旅行者受入環境の向上を目指して(実践編)」 観光庁／2015年

対応言語:日本語

<https://www.mlit.go.jp/common/001101142.pdf>

「ムスリムおもてなしガイドブック ムスリム旅行者受入環境の向上を目指して(付録編)」 観光庁／2015年

対応言語:日本語

<https://www.mlit.go.jp/common/001101143.pdf>

「AICHI 3E MUSLIM MAP, Map for MUSLIM VISITORS」 愛知県国際観光コンベンション課

対応言語:英語

<https://www.aichi-now.jp/en/travelkits/muslim>

在留資格に関する資料

在留資格

「出入国在留管理のしおり 2022年度版」 出入国在留管理庁／2022年

対応言語: 英語、日本語

<https://www.moj.go.jp/isa/policies/policies/shiori.html>

「在留資格の変更、在留期間の更新許可のガイドライン」 出入国在留管理庁／2020年

対応言語: ポルトガル語、スペイン語、英語、中国語(簡体字、繁体字)、タガログ語、韓国語、日本語

https://www.moj.go.jp/isa/publications/materials/nyuukokukanri07_00058.html

「永住許可に関するガイドライン」 出入国在留管理庁／2019年

対応言語: ポルトガル語、スペイン語、英語、中国語(簡体字、繁体字)、タガログ語、韓国語、日本語

https://www.moj.go.jp/isa/publications/materials/nyukan_nyukan50.html

「在留特別許可に係るガイドライン」 出入国在留管理庁／2009年

対応言語: ポルトガル語、スペイン語、英語、中国語(簡体字、繁体字)、タガログ語、韓国語、日本語

https://www.moj.go.jp/isa/publications/materials/nyukan_nyukan85.html

「不法残留している外国人の方への帰国手続(出国命令制度)の御案内 リーフレット」 出入国在留管理庁

対応言語: 中国語(簡体字・繁体字)、タガログ語、ベトナム語、インドネシア語、タイ語、韓国語

<https://www.moj.go.jp/isa/publications/materials/syukkokumeirei.html>

「出頭申告のご案内 不法滞在で悩んでいる外国人の方へ」 出入国在留管理庁

対応言語: ポルトガル語、スペイン語、英語、中国語(簡体字・繁体字)、タガログ語、韓国語

https://www.moj.go.jp/isa/publications/materials/nyukan_nyukan87.html

「高度人材ポイント制による出入国在留管理上の優遇制度」 出入国在留管理庁／2017年

対応言語: 日本語

https://www.moj.go.jp/isa/publications/materials/newimmiact_3_index.html

「在留カード等読取アプリケーション サポートページ」 出入国在留管理庁／2021年

対応言語: 日本語

<https://www.moj.go.jp/isa/policies/policies/rcc-support.html>

「不法就労防止にご協力ください(リーフレット)」 出入国在留管理庁

対応言語: 日本語

<https://www.moj.go.jp/isa/content/001331800.pdf>

技能実習

「『技能実習生手帳』アプリ」 外国人技能実習機構／2022年

対応言語: 英語、中国語、フィリピン語、ベトナム語、インドネシア語、タイ語、ミャンマー語、モンゴル語、カンボジア語

<https://www.otit.go.jp/files/user/220525-911.pdf>

「妊娠中の技能実習生のみなさんへ」 出入国在留管理庁、厚生労働省、外国人技能実習機構

対応言語: 英語、中国語、タガログ語、ベトナム語、インドネシア語、タイ語、ミャンマー語、カンボジア語、やさしい日本語

<https://www.moj.go.jp/isa/content/001349022.pdf>

「JITCO総合パンフレット」 公益財団法人国際人材協力機構／2022年

対応言語: 英語、中国語、ベトナム語、日本語

<https://www.jitco.or.jp/ja/service/guidebook/>

「技能実習生の労務管理に係る各種法令の正しい理解のために」 公益財団法人国際人材協力機構／2021年

対応言語: 英語

<https://www.jitco.or.jp/ja/service/guidebook/>

全体に関わる資料

- 「相談員のための多文化ハンドブック=社会福祉編=上巻」 公益財団法人愛知県国際交流協会／2022年
対応言語: 日本語
<http://www2.aia.pref.aichi.jp/sodan/j/manual/manual.html>
- 「愛知生活便利帳」 公益財団法人愛知県国際交流協会／2023年
対応言語: ポルトガル語、スペイン語、英語、中国語、日本語
<http://www2.aia.pref.aichi.jp/sodan/j/benricho/index.html>
- 「生活・就労ガイドブック 日本で生活する外国人の方へ」 出入国在留管理庁／2021年
対応言語: ポルトガル語、スペイン語、英語、中国語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、インドネシア語、タイ語、韓国・朝鮮語、ミャンマー語、クメール語(カンボジア語)、モンゴル語、トルコ語、ウクライナ語、日本語、やさしい日本語
https://www.moj.go.jp/isa/guidebook_all.html
- 「NHK WORLD-JAPAN 外国語のことばによる災害・コロナの情報」 日本放送協会
対応言語: ポルトガル語、スペイン語、英語、中国語(簡体字・繁体字)、ベトナム語、インドネシア語、タイ語、韓国語、ビルマ語(ミャンマー語)、フランス語、ロシア語、アラビア語、ベンガル語、ヒンディー語、ペルシア語、スワヒリ語、トルコ語、ウルドゥー語、ウクライナ語、日本語
https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/multilingual_links/
- 「滞日外国人支援 基礎力習得のためのガイドブック」 公益社団法人日本社会福祉士会、多文化ソーシャルワーク調査研究事業検討委員会／2019年
対応言語: 日本語
https://www.jacsw.or.jp/citizens/josei/documents/2018/tainichi/guide_A4.pdf
- 「在留支援のためのやさしい日本語ガイドライン」 出入国在留管理庁、文化庁／2020年
対応言語: 日本語
https://www.bunka.go.jp/seisaku/kokugo_nihongo/kyoiku/92484001.html
- 「NPO発！外国人相談ガイド～相談機関につなぐノウハウ集～」 外国人ヘルプライン東海／2021年
対応言語: ポルトガル語、スペイン語、英語、中国語、ベトナム語、ネパール語、日本語
<https://fhelplineinfo.wixsite.com/website-1/活動-1>
- 「愛知県に住む外国人のみなさんへ 知って安心！あなたの未来とお金のまるっとガイドブック」 愛知県多文化共生推進室／2020年
対応言語: ポルトガル語、スペイン語、英語、中国語、フィリピン語、ベトナム語、日本語
<https://www.pref.aichi.jp/soshiki/tabunka/lifelanguidebook.html>
- 「法テラス 多言語情報サービス」 日本司法支援センター／2021年
対応言語: ポルトガル語、スペイン語、英語、中国語、タガログ語、ベトナム語、ネパール語、インドネシア語、タイ語、韓国語、やさしい日本語
<https://www.houterasu.or.jp/multilingual/>
- 「法務省 日本法令外国語訳データベースシステム」
対応言語: 英語
<https://www.japaneselawtranslation.go.jp>
- 「外国人の医療・福祉・社会保障相談ハンドブック」 移住者と連帯する全国ネットワーク編／明石書店／2019年
- 「いっしょに考える外国人支援 一関わり・つながり・協働する」 南野奈津子編著／明石書店／2020年

指差し対訳一覧

ここでは、社会福祉に関する言葉を多言語で一覧にしています。ポルトガル語、スペイン語、英語、中国語、フィリピン語/タガログ語は、P.82～87に、ベトナム語、ネパール語、インドネシア語、タイ語は、P.88～93に掲載しています。

	日本語	ポルトガル語	スペイン語
あ	アポステイーユ	apostilamento (apostille)	apostilla
い	遺骨	cinzas	cenizas
	イスラーム	Islã	Islam
	遺族年金	pensão para a família do falecido	Pensión para la familia del fallecido
	医療費	despesa médica	gastos médicos
	医療保護入院	internação pela proteção médica	hospitalización por protección médica
う	うつ病	depressão	depresión
え	永住者	Residente Permanente	Residente permanente
か	介護	cuidar de idosos ou deficientes	cuidado para ancianos o discapitados
	外国人技能実習機構	Organização de Treinamento Técnico para Estrangeiros	Organización de practicantes técnicos extranjeros
	介護保険	Seguro de Assistência à Terceira Idade	Seguro de Asistencia para personas de tercera edad
	外務省	Ministério das Relações Exteriores	Ministerio de Relaciones Exteriores
	学習障害(LD)	Dificuldade de Aprendizagem	Discapacidad en el aprendizaje
	火葬	crematório	cremación
	家族滞在	Familiar de Residente	Familiar de residente
	仮放免	liberdade provisória	libertad provisional
	看護	cuidado pelo enfermeiro	enfermería
き	義足	prótese ortopédica	pierna artificial
	技能実習	treinamento técnico	aprendizaje técnico en la práctica
	虐待	maus-tratos	malos tratos
	キリスト教	Cristianismo	Catolicismo
け	ケアプラン	plano de cuidados	Plan de cuidados
	ケアマネジャー	especialista no ramo de cuidados aos idosos (Care Manager)	Especialista de apoyo en cuidados de enfermería (care manager)
	健康保険	seguro de saúde	Seguro de salud
こ	公印確認	autenticação do carimbo público	autenticación de sello público
	後期高齢者医療制度	Sistema Médico para Idosos Acima de 75 anos	Sistema Médico para personas de más de 75 años
	厚生労働省	Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar	Ministerio de salud, Trabajo y Asistencia Social
	広汎性発達障害	Transtorno Global do Desenvolvimento	Transtornos de desarrollo de nacimiento
さ	サービス	serviço, atendimento	servicio
	裁判所	tribunal	Corte de Justicia
	在留カード	Cartão de Permanência	Tarjeta de residencia
	在留資格	qualificação de permanência	permiso de residencia
	在留特別許可	permissão especial de residência	permiso especial de residencia
し	支援	apoio, assistência	apoyo
	資格外活動許可	autorização para exercer atividades não incluídas na atual qualificação de permanência	permiso para realizar actividades no incluídas en la calificación actual de permanencia
	視覚障害	deficiência visual	discapacidad visual
	施設	instituição, instalação	local

- ◆制度の違いなどにより、単語だけでは正しい意味が伝わらない場合もあるので、丁寧に説明しましょう。
- ◆制度の名前などについては、日本語でも覚えてもらうことが大切です。

英語	中国語	フィリピン語/タガログ語
apostille	海牙認証	apostille
ashes	遗骨	abo ng taong pumanaw
Islam	伊斯兰	Islam
survivors' pension	遗属年金	pension sa pamilya ng pumanaw na tao
medical expenses	医疗费	gastos sa pagpapagamot
hospitalization for medical care and protection	医疗保护入院	pagpapaospital para sa medikal na paggamot at proteksyon
depression	抑郁症	depresyon
Permanent Resident	永住者	Permanenteng Residente
care provided by a care giver	护理	Pag-aalaga (Care giving)
Organization for Technical Intern Training	外国人技能实习机构	Organisasyon para sa Technical Intern Training
Long-term Care Insurance System	护理保险	Insurance para sa Pangmatagalang Pangangalaga (Nursing Care)
Ministry of Foreign Affairs	外务省	Ministry of Foreign Affairs
Learning Disabilities (LD)	学习障碍 (LD)	Kapansanan sa Pag-aaral (LD)
cremation	火葬	pagsusunog ng bangkay (kremasyon)
Dependent (Family Resident)	家属居留	Dependent (residenteng pamilya)
provisional release	暂时释放	pansamantalang pagpapalaya
care provided by a nurse	看护	pangangalaga ng nars
(orthopedic) prosthesis	假肢	orthopedic prosthesis (isang artipisyal na bahagi ng katawan,gaya ng binti)
technical internship	技能实习	technical internship training
abuse	虐待	pang-aabuso
Christianity	基督教	Kristiyanismo
care plan	护理计划	care plan
care manager	护理经理	care Manager
health insurance	健康保险	health insurance
authentication of official seals	公印确认	pagpapatunay ng mga opisyal na selyo
Medical Care System for the Elderly Aged 75 and over	後期高齢者医疗制度	Sistemang Medikal para sa mga Matatanda Edad 75 pataas.
Ministry of Health, Labour and Welfare	厚生劳动省	Ministri ng Kalusugan, Paggawa at Kapakanan
Pervasive Developmental Disorders	广泛性发育障碍	Pervasive Developmental Disorders(PDD) tumutukoy sa isang grupo ng mga karamdaman na mapapansin sa pamamagitan ng mga pagkaantala sa pagbuo ng mga kasanayan sa pakikisalamuha at komunikasyon.
service	服务	serbisyo
court	法院	Korte
Residence Card	在留卡	Resident Card
status of residence	在留资格	uri ng visa na hawak (status ng paninirahan)
special permission for residence	在留特别许可	espesyal na pahintulot na manatili sa isang bansa
support, assistance	支援	suporta, tulong
permission to engage in activity other than that permitted under the status of residence previously granted	资格外活动许可	pahintulot na makisali sa ibang aktibidad maliban sa pinahihintulutan sa ilalim ng katayuan ng paninirahan na dati nang ipinagkaloob
visual impairment	视觉障碍	kapansanan sa paningin
facility	设施	pasilidad

	日本語	ポルトガル語	スペイン語
し	指定書	documento de informação designada	instructivo
	自閉症	autismo	autismo
	受給者証	carteira de beneficiário	tarjeta de beneficiario
	出国命令	ordem de saída do país	orden de salida del país
	出入国在留管理局	Departamento de Imigração	Oficina de inmigración
	障害者	deficiente	discapacitado
	障害者手帳	caderneta de deficiente	libreta de discapacitado
	障害特性	característica de deficiência	características de discapacidad
	障害年金	pensão por deficiência	pensión por discapacidad
	シルバー人材センター	Centro de Recursos Humanos da Terceira Idade	Centro de Recursos Humanos de la tercera edad
	人権	direitos humanos	Derechos humanos
	申請	solicitação	solicitud
	身体障害	deficiência física	discapacidad física
	身体障害者手帳	Carteira de Deficiente Físico	Libreta de Discapacidad Física
	診断書	atestado médico	certificado médico
	人道的な配慮	consideração humana	consideraciones humanitarias
	心療内科	clínica psicossomática	Clínica de medicina psicossomática
す	ストレス	estresse	estrés
せ	生活困窮者自立支援制度	Sistema de Ajuda para Independência à Pessoa que tem Dificuldade Financeira na Vida	Sistema de ayuda para la independencia a la persona que tiene dificultades económicas en la vida
	精神科	psiquiatria	psiquiatria
	精神障害	deficiência mental	deficiencia mental
	精神障害者保健福祉手帳	Carteira de Bem-estar e Saúde para Deficiente Mental	Libreta de Salud y Bienestar para Personas con Discapacidad Mental
	精神保健福祉センター	Centro de Bem-Estar e Saúde Mental	Centro de Bienestar y Salud Mental
	成年後見	tutela de adulto	tutela de adultos
そ	葬儀	funeral	funeral
	相続	herança	herencia
た	退去強制	ordem de deportação	orden de deportación
	大使館	embaixada	embajada
	脱退一時金	pagamento parcial de desligamento	pago de la suma alzada por retiro (dattai ichijikin)
	短期滞在	Curta Estadia	Visitante temporal
	短期入所	internação do curto tempo	internamiento por corto período
ち	地域包括支援センター	Centro de Apoio Geral da Comunidade	Centro Regional de Apoyo Integral
	知的障害	deficiente intelectual	discapacidad intelectual
	注意欠陥多動性障害 (ADHD)	transtorno do déficit de atenção e hiperatividade (TDAH)	Trastorno por déficit de atención e hiperactividad (TDAH)
	聴覚障害	deficiente auditivo	discapacidad auditiva
て	デイサービス	assistência no dia-a-dia	servicios de cuidado diurno
	定住者	Residente de Longa Permanência	Residente de Largo Plazo
と	等級	nível	nivel
	統合失調症	esquizofrenia	esquizofrenia
	特定活動	Atividades Específicas	Actividades específicas
	特定技能	Técnico Especializado	Técnico especializado
	特別永住者	Residente Permanente Especial	Residente especial permanente
	特別児童扶養手当	Auxílio de Amparo às Crianças Excepcionais	Subsidio especial de manutención infantil
	土葬	enterro	entierro
な	内部障害	distúrbio de órgãos	trastorno de órganos

英語	中国語	フィリピン語/タガログ語
certificate of designation	指定書	sertipiko ng pagtatalaga
autism	自闭症	autism
Recipient certificate	受給者証	Sertipiko ng tatanggap
departure order	出境命令	departure order
Immigration Services Breau	出入国在留管理局	Immigration Bureau
disabled person	残疾人	taong may kapansanan
disability certificate	残疾人手册	sertipiko ng kapansanan
disability characteristics	残疾特征	Mga Katangian ng Kapansanan
disability pension	残疾年金	pensiyon sa kapansanan
Senior Citizens' Employment Center	高齢人才中心	Sentro ng Trabaho para sa mga Senior Citizen.
human rights	人权	karapatang pantao
application	申请	aplikasyon
physical disability	身体残疾	pisikial na kapansanan
Physical Disability Certificate	身体残疾者手册	Sertipiko sa Pisikal na Kapansanan
medical certificate	诊断书	sertipikong medical
humanitarian considerations	人道主义的考虑	makataong pagsasaalang-alang
psychosomatic medicine	心理内科	psychosomatic clinic
stress	压力	stress
Self-reliance Support System	生活贫困者自立支援制度	Sistema ng Pagtulong para sa mga Taong Nabubuhay sa Kahirapan
psychiatry	精神科	psychiatry (pag-aaral at paggamot ng sakit sa isip, emosyonal na kaguluhan, at abnormal na pag-uugali)
mental disorder	精神障碍	kapansanan sa pag-iisip
Mental Disability Certificate	精神障碍者保健福利手册	Sertipiko para sa Kapansanan sa Pag-iisip
Mental Health and Welfare Center	精神保健福利中心	Mental Health and Welfare Center
adult guardianship	成年监护	pangangalaga ng nasa hustong gulang
funeral service	殡葬	burol
inheritance	遗产	mana
deportation	强制遣送	deportasyon
embassy	大使馆	embahada
lump-sum withdrawal payment	脱退一时金(返还年金申请)	lump-sum withdrawal payment
Temporary Visitor	短期居留	Maikling Pamamalagi/Temporary Visitor
short-term admission	短期入院	panandaliang pagpasok
Community-based Integrated Care System	地区包括支援中心(社区福利支援中心)	Integrated Care System sa komunidad
Intellectual disability	智能障碍	Kapansanan sa intelektwal
attention deficit hyperactivity disorder (ADHD)	注意力缺陷多动障碍 (ADHD)	attention deficit hyperactivity disorder (ADHD)
hearing impairment	听觉障碍	kapansanan sa pandinig
day care service	日间介护服务	Day care service
Long-term Resident	定居者	Long Term Resident
level	等级	antas o level
schizophrenia	精神分裂症	schizophrenia (isang talamak na sakit sa utak)
Designated Activities	特定活动	Designated Activities/Itinalagang Gawain
Specified Skills	特定技能	Specified Skills/Mga Tinukoy na Kasanayan
Special Permanent Resident	特别永住者	Espesyal na Permanenteng Residente
Special Child Rearing Allowance	特别儿童抚养津贴	Allowance para sa Pagpapalaki sa Batang may Espesyal na Kapansanan.
burial (in the ground)	土葬	libing (sa lupa)
impairment of internal organ	内部障碍	panloob na kapansanan

	日本語	ポルトガル語	スペイン語
な	難民	refugiado	refugiado
	難民条約	Convenção das Nações Unidas relativa ao Estatuto dos Refugiados	Tratado para refugiados
に	日系人	descendente japonês (nikkei)	descendiente japonés, nikkei
	日本人の配偶者等	Cônjuge ou Filho de Japonês	Cónyuge de japonés, etc
	任意入院	internação voluntária	hospitalización voluntaria
	妊娠	gravidez	embarazada
	認知症	demência	demencia
ね	寝たきり	acamado	postrado
	年金事務所	Escritórios de Pensão	Oficina de Pensión de Jubilación
は	パーソナリティ障害	transtorno de personalidade	transtorno de la personalidad
	配偶者	cônjuge	cónyuge
	配食サービス	serviço de distribuição de alimentos	servicio de distribución de comida
	墓	túmulo, cemitério	tumba
	パスポート	passaporte	pasaporte
	発達障害	distúrbio de desenvolvimento	discapacidad en el desarrollo
	ハラール	Halal	Halal
ひ	非正規滞在	permanência ilegal	estancia ilegal
	病院	hospital	hospital
	ヒンドゥー教	Hinduísmo	Hinduísmo
ふ	福祉用具	tecnologia de apoio de bem-estar	equipo de asistencia social
	仏教	Budismo	Budismo
	不法滞在	residente ilegal	residencia ilegal
へ	ヘルパー	cuidador de idosos ou deficientes (helper)	cuidador(helper)
	弁護士	advogado	abogado
ほ	保健所	Posto de Saúde	Centro de Salud Pública Oficina de Salud Pública
	保証人	fiador	garante
	訪問介護	assist ncia domiciliar por helper	asistencia domiciliar para cuidados
	訪問看護	assist ncia domiciliar por enfermeiro	asistencia domiciliar de enfermeras
ま	埋葬	enterro	entierro
ゆ	ユダヤ教	judaísmo	judaísmo
よ	要介護	necessidade de cuidados	requiere necesidades de cuidado
	要支援	necessidade de ajuda	requiere necesidades de asistencia
	予防	prevenção	prevención
り	療育手帳	Carteira para Deficiente Intelectual	Tarjeta de discapitado intelectual
	領事館	consulado	consulado
ろ	老化	envelhecimento	envejecimiento
	老人ホーム	casa de repouso para idosos	Asilo de ancianos
	老齢年金	pensão por idade	pensión por vejez

英語	中国語	フィリピン語/タガログ語
refugees	难民	mga refugee
Convention Relating to the Status of Refugees	难民条约	Convention na May Kaugnayan sa Katayuan ng mga Refugee
Japanese descendent	日裔	may Lahing Hapon(Nikkeijin)
Spouse or Child of Japanese National	日本人配偶者等	Asawa o Anak na may lahing Hapon (Nikkeijin)
voluntary hospitatlization	自愿住院	boluntaryong pagpapaospital
pregnancy	怀孕	pagbubuntis
dementia	失智症	dementia (sakit na pangunahing nakakaapekto sa mga kakayahan sa pag-iisip kabilang ang pag-aaral, memorya, pang-unawa, at paglutas ng problema)
bedridden	长期卧床	bedridden/ baldado
Pension Offices	年金事务所	Mga Tanggapan ng Pensiyon
personality disorder	人格障碍	kapansanan sa personalidad o pagkatao
spouse	配偶	asawa
food delivery service	送餐服务	serbisyo sa paghahatid ng pagkain
grave	墓	libingan
passport	护照	passport
developmental disability	发育障碍	kapansanan sa pag-unlad bilang isang indibidwal na tao
Halal	清真	Halal
irregular migration	非正常居留	iligal na pananatili
hospital	医院	ospital
Hinduism	印度教	Hinduismo
assistive devices (e.g. wheel chairs, hearing aids, etc.)	福祉用具(福利用具)	produkto para sa kapakanan (hal. wheelchair, hearing aid, atbp.)
Buddhism	佛教	Budismo
illegal stay /over stay	非法居留	iligal na paninirahan
caregiver	护工	helper/katulong
lawyer	律师	abogado
Public Health Care Center	保健中心	Public Health Care Center(Hokenjo)
guarantor	保证人	tagapanagot/guarantor
home care	家庭护理	home nursing care(Personal na serbisyo na inaalagaan sa bahay, at kung kinakailangan ng tulong medikal sa loob ng kanilang sariling tahanan)
visiting nursing	家庭看护	pangangalaga ng nars sa bahay
interment	埋葬	paglilibing
Judaism	犹太教	Hudaismo
requiring long-term care	需要护理	kailangan ng pangmatagalang pangangalaga
requiring support(assiatance)	需要支援	kailangan ng suporta o tulong
prevention	预防	pag-iwas
Intellectual Disability Certificate	疗育手册(智能残疾人手册)	Sertipiko ng Rehabilitasyon (hal. ng mga batang may kapansanan)
consulate	领事馆	tanggapan ng Konsulado
aging	老化	pagtanda
nursing home	敬老院	nursing home
old-age pension	老龄养老金	pension sa mga matatanda

日本語	ベトナム語	ネパール語
あ アポスティーユ	chứng nhận	अपोस्थीयू
い 遺骨	tro cốt/ hài cốt	अस्तु
イスラーム	Hồi giáo	इस्लाम
遺族年金	tiền tử tuất	मृतकको परिवारको लागि पेन्सन
医療費	chi phí y tế	स्वास्थ्य उपचार खर्च
医療保護入院	nhập viện có sự bảo lãnh (đồng ý) của gia đình	स्वास्थ्य उपचारको लागि संरक्षित अस्पताल भर्ना
う うつ病	bệnh trầm cảm	डिप्रेशन
え 永住者	Vĩnh Trú	स्थायी बासिन्दा
か 介護	chăm sóc	नर्सिङ हेरचाह
外国人技能実習機構	Cơ quan Quản lý Thực tập sinh Nước ngoài (OTIT)	विदेशी प्राविधिक इन्टर्न प्रशिक्षण संगठन
介護保険	Bảo Hiểm Chăm Sóc	दीर्घकालीन हेरचाह बीमा
外務省	Bộ Ngoại giao	परराष्ट्र मन्त्रालय
学習障害 (LD)	Khuyết Tập Học Tập (LD)	सिकाइ असक्षमता (Learning Disability)
火葬	hỏa táng	दाहसंस्कार
家族滞在	Lưu Trú Theo Gia Đình	परिवार संगै बस्ने
仮放免	tạm tha	अस्थायी रुपमा रिहा
看護	điều dưỡng	नर्स
き 義足	chân giả	कृत्रिम खुट्टा
技能実習	thực tập kỹ năng	प्राविधिक इन्टर्न प्रशिक्षण
虐待	ngược đãi/ bạo hành	दुर्व्यवहार
キリスト教	Thiên chúa giáo	ईसाई धर्म
け ケアプラン	chương trình chăm sóc sức khỏe	हेरचाह योजना
ケアマネジャー	quản lý chăm sóc sức khỏe	हेरचाह प्रबन्धक
健康保険	bảo hiểm sức khỏe	स्वास्थ्य बिमा
こ 公印確認	công chứng	आधिकारिक छापको जाँच
後期高齢者医療制度	Chế độ y tế Dành Cho Người Cao Tuổi Hậu Kỳ	पछिल्लो चरणको वृद्ध स्वास्थ्य सेवा प्रणाली
厚生労働省	Bộ Y tế - Lao động - Phúc lợi xã hội Nhật Bản	स्वास्थ्य, श्रम तथा सामाजिक कल्याण मन्त्रालय
広汎性発達障害	Rối Loạn Phát Triển Lan Tỏa	व्यापक क्षमताको विकास विकार
さ サービス	dịch vụ	सेवा
裁判所	tòa án	अदालत
在留カード	Thẻ Lưu Trú	निवास कार्ड
在留資格	tư cách lưu trú	बसोबासको योग्यता
在留特別許可	giấy phép lưu trú đặc biệt	बसोबासको लागि विशेष अनुमति
し 支援	hỗ trợ	समर्थन
資格外活動許可	giấy phép hoạt động ngoài tư cách	भिसामा योग्यता नभएको कार्यको अनुमति
視覚障害	khuyết thị	दृष्टिको कमजोरी
施設	cơ sở	संस्था

インドネシア語	タイ語
apostiyu	อะโพสทียู
tetap/kerangka	กระดูก(คนเสียชีวิต)ที่เหลือ
Islam	อิสลาม
pensiun pokok bagi keluarga almarhum	เงินบำนาญมรดก
Biaya pengobatan	ค่ารักษาพยาบาล
Masuk rumah sakit untuk perlindungan	เข้าโรงพยาบาลตามการคุ้มครองรักษาพยาบาล
Depresi	โรคซึมเศร้า
Penduduk Tetap	ผู้มีวีซ่าถาวร
perawatan	ดูแล เลี้ยงดู บริบาล(คนชรา ผู้ป่วย คนพิการ ฯลฯ)
Organisasi Pemagangan Kerja Teknis untuk orang asing	องค์กรฝึกงานด้านเทคนิคแก่ชาวต่างชาติ
Asransi perawatan lansia	ประกันการดูแล เลี้ยงดู บริบาล
Kementerian Luar Negeri	กระทรวงต่างประเทศ
Kesulitan Belajar (LD)	พิการ(อุปสรรค)ด้านการเรียนรู้
kremasi	เผาศพ
Berkegantungan (kepada pihak keluarga)	พำนักแบบ(กับ)ครอบครัว
dibebaskan sementara	การปล่อยตัวชั่วคราวจากกรมตรวจคนเข้าเมือง
perawatan	(การ)พยาบาล
kaki buatan/kaki palsu	ขาเทียม
pemegang kerja teknis	ฝึกงานด้านเทคนิค
penyiksaan	ทรมาน ทำร้ายร่างกาย
Agama Kristen	ศาสนาคริสต์
rencana perawatan	แผนการการให้สวัสดิการ ดูแล
manajer perawatan	ผู้จัดการดูแล เลี้ยงดู บริบาล(คนชรา ฯลฯ)
asransi kesehatan	ประกันสุขภาพ
stempel dan tanda tangan publik	การตรวจสอบตราประทับราชการ(ทำโดยกระทรวงต่างประเทศ)
Sistem Perawatan Medis Untuk Orang Berusia 75 Tahun Atau Lebih	ระบบการรักษาพยาบาลผู้สูงอายุ
Kementerian Kesehatan dan Kerja	กระทรวงสาธารณสุข แรงงาน และสวัสดิการ
Gangguan Perkembangan Pervasif	พิการทางด้านพัฒนาการโดยรวม(กว้างๆ, โดยทั่วไป)
servis/pelayanan	บริการ
pengadilan	ศาล
Kartu Izin Tinggal	บัตรผู้พักอาศัย
status visa/ sertifikat tempat tinggal	สถานภาพการพำนักอาศัยอยู่
status tinggal khusus	อนุญาติพิเศษให้พำนักอาศัยอยู่
dukungan/bantuan	ช่วยเหลือ สนับสนุน
izin kegiatan di luar status	อนุญาติให้ทำกิจกรรม(งาน)นอกเหนือจากข้อกำหนด(งาน)ที่ได้รับอนุญาติ
gangguan penglihatan	พิการทางด้านสายตา
fasilitas/lembaga	สถานที่ อาคาร อุปกรณ์ ฯลฯ

	日本語	ベトナム語	ネパール語
し	指定書	giấy chỉ định	नियुक्ति पत्र
	自閉症	bệnh tự kỉ	अटिजम
	受給者証	chứng nhận người thụ hưởng	लाभार्थीको प्रमाण
	出国命令	lệnh xuất cảnh	देश छोड्नको लागि आदेश
	出入国在留管理局	Cục Quản lý lưu trú xuất nhập cảnh	अध्यागमन विभाग
	障害者	người khuyết tật	अपाङ्ग व्यक्ति
	障害者手帳	sổ chứng nhận khuyết tật	अपाङ्ग व्यक्तिको नोटबुक
	障害特性	đặc tính khuyết tật	अपाङ्गताको विशेषता
	障害年金	Trợ cấp cho người bị khuyết tật	अपाङ्ग व्यक्तिको पेन्सन
	シルバー人材センター	Trung tâm Nhân sự Silver	सिल्वर जनशक्ति केन्द्र
	人権	nhân quyền	मानव अधिकार
	申請	đăng ký	आवेदन
	身体障害	khuyết tật thể chất	शारीरिक अपाङ्गता
	身体障害者手帳	Sổ Chứng Nhận Người Khuyết tật thể Chất	शारीरिक अपाङ्गता भएका व्यक्तिको नोटबुक
	診断書	giấy chẩn đoán bệnh	चिकित्सा प्रमाणपत्र
	人道的な配慮	cứu xét nhân đạo	मानवीय विचारशीलता
	心療内科	Khoa tâm thần	मनोवैज्ञानिक चिकित्सा
す	ストレス	áp lực, căng thẳng	तनाव
せ	生活困窮者自立支援制度	Chế độ hỗ Trợ tự Lập cho Người Nghèo	जिवनयापनमा विपन्नता भएका व्यक्तिको लागि आत्मनिर्भरताको लागि समर्थन
	精神科	khoa thần kinh	मनोचिकित्सा
	精神障害	rối loạn thần kinh	मानसिक असन्तुलन
	精神障害者保健福祉手帳	Sổ Sức Khỏe và Phúc lợi Cho Người Khuyết tật Tâm Thần	मानसिक असक्षमता भएकाको व्यक्ति स्वास्थ्य र कल्याण नोटबुक
	精神保健福祉センター	Trung Tâm Phúc lợi sức Khỏe Tinh Thần	मानसिक स्वास्थ्य कल्याण केन्द्र
	成年後見	giám hộ vị thành niên	वयस्क अभिभावकत्व
そ	葬儀	tang lễ	अन्त्येष्टि
	相続	thừa kế	उत्तराधिकार
た	退去強制	cưỡng chế trục xuất	निर्वासन
	大使館	đại sứ quán	दूतावास
	脱退一時金	tiền thanh toán một lần khi ra khỏi bảo hiểm	सदस्यता रद्द गर्दा एकमुष्ट भुक्तानी
	短期滞在	Lưu Trú Ngắn Hạn	छोटो अवधिको बसाई
	短期入所	nội trú ngắn hạn	छोटो अवधिको भर्ना
ち	地域包括支援センター	Trung Tâm Hỗ Trợ Toàn Diện địa Phương	क्षेत्रीय व्यापक समर्थन केन्द्र
	知的障害	thiếu năng trí tuệ	बौद्धिक असक्षमता
	注意欠陥多動性障害 (ADHD)	rối loạn tăng động, giảm chú ý (ADHD)	ध्यानमा कमी हाइपरएक्टिविटी विकार (ADHD)
	聴覚障害	khuyết thính	श्रवण कमजोरी
て	デイサービス	dịch vụ chăm sóc theo ngày	दिवा सेवा
	定住者	Thường Trú Nhân	दीर्घकालीन निवासी
と	等級	cấp bậc	ग्रेड
	統合失調症	chứng tâm thần phân liệt	सिजोफ्रेनिया
	特定活動	Hoạt Động Đặc Định	विशिष्ट प्रकारको गतिविधि
	特定技能	Kỹ Năng Đặc Định	निर्दिष्ट सीप भएको कामदार
	特別永住者	Vĩnh Trú Đặc Biệt	विशेष स्थायी निवासी
	特別児童扶養手当	Trợ Cấp Nuôi Con Đặc Biệt	विशेष बाल पालन-पोषण भता
	土葬	chôn cất	दफन
な	内部障害	khuyết tật chức năng b n trong cơ thể	आन्तरिक अपाङ्गता

インドネシア語	タイ語
sertifikat menuntukan aktivitas orang asing	เอกสารที่ระบุงาน(กิจกรรม)ซึ่งรัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรมอนุมัติให้ทำได้แต่ละคน
autis	โรคออทิสติก
bukti penerimaan	หนังสือ(ใบรับรอง)ผู้รับบริการสวัสดิการ(คนพิการ ฯลฯ)
perintah meninggalkan Jepang	คำสั่งให้ออกจากประเทศ
Biro Imigrasi	กรมควบคุมการเข้าออกนอกประเทศและวีซ่า
penyandang disabilitas	คนพิการ(ความบกพร่อง ความผิดปกติ)
buku catatan penyandang disabilitas	สมุดประจำตัว(ใบรับรอง)คนพิการ
khas cacat/ciri-ciri cacat	ลักษณะของความพิการ
pensiun pokok bagi kaum orang cacat	เงินบำนาญคนพิการ
Pusat Mencari Kerjaan Untuk Orang Usianya Tinggi	ศูนย์แนะนำงานให้ผู้สูงอายุ
hak asasi manusia	สิทธิมนุษยชน
aplikasi / permohonan	ยื่นเสนอ สมัคร
cacat fisik	พิการ(ความบกพร่อง ความผิดปกติ)ทางด้านร่างกาย
Buku Catatan Penyandang Disabilitas	สมุดประจำตัว(ใบรับรอง)คนพิการทางด้านร่างกาย
sertifikat(surat) kesehatan	ใบวินิจฉัยแพทย์
kepedulian manusiawi	การคำนึงถึงคนอื่นด้านมนุษยธรรม
bagian psikosomatis	แผนกอายุรกรรมที่ดำเนินการจิตบำบัดด้วย
stres	ความเครียด
Sistem Pendukung Kemandirian Untuk Orang Kemiskinan	ระบบช่วยเหลือ สนับสนุนคนที่ทุกข์ยากลำบากนั้นให้ดำรงชีวิตอยู่ได้ด้วยตัวเอง
bagian saraf	แผนกโรคจิต
Gangguan mental	พิการ(ความบกพร่อง ความผิดปกติ)ทางจิต
Buku Catatan Kesehatan dan Kesejahteraan Penyandang Disabilitas Mental	สมุดประจำตัว สุขภาพ สวัสดิการผู้พิการทางจิต
Pusat Kesejahteraan Kesehatan Mental	ศูนย์สุขภาพจิตและสวัสดิการ
perwalian dewasa	การดูแลหลังจากเติบโต(เป็นผู้ใหญ่)แล้ว
upacara pemakaman	พิธีศพ
warisan	การสืบทอด การรับ(มรดก)
deportasi	บังคับให้ออกนอกประเทศ
kedutaan	สถานทูต
uang lump sun	เงินที่คนต่างประเทศ(ที่จ่ายเงินให้แก่เงินบำนาญ)ได้รับครั้งเดียว ตอนที่ลาออกจากระบบเงินบำนาญของญี่ปุ่น
Pengunjung Sementara	(วีซ่าที่ให้อาศัยอยู่ได้ระยะเวลาสั้น
masuk sementara	การเข้ารับบริการ สวัสดิการ ช่วงระยะสั้น
Pusat Perawatan Komprehensif Berbasis Komunitas	ศูนย์ช่วยเหลือรวมทั้งอื่น องค์การที่ดำเนินการตามกฎหมายสวัสดิการ อนามัย เบ็ดเสร็จ ครอบคลุมเกี่ยวกับอนามัย สวัสดิการ การแพทย์ ป้องกันการทำร้ายคนในครอบครัว ฯลฯ
tunagrahita	ความพิการ(ความบกพร่อง ความผิดปกติ)ทางด้านสติปัญญา
gangguan pemusatan perhatian dan hiperaktivitas(ADHD)	ความพิการทางด้านรวบรวมสติไม่ได้ และอาการอยู่นิ่งเฉยไม่ได้
gangguan pendengaran	ความพิการทางการฟังเสียง
layanan harian	ให้บริการสวัสดิการ(คนชรา ฯลฯ)ตอนกลางวัน
Penduduk Jangka Panjang	ผู้อยู่อาศัยภายในกำหนดเวลา
tingkat	ระดับ
Skizofrenia	โรคจิตเภท
Aktivitas Khusus	กิจกรรมเฉพาะกรณี
Pekerja Berketerampilan Spesifik	เนคนิคระบุโดยเฉพาะ
Berdomisili Permanen Spesial	ผู้อยู่อาศัยอยู่ได้ตลอดชีวิตกรณีพิเศษ
Tunjangan Anak	เบี้ยเลี้ยงช่วยเหลือเด็กกรณีพิเศษ
pemakaman	ฝังศพ
gangguan dalam	ความพิการที่อวัยวะภายใน

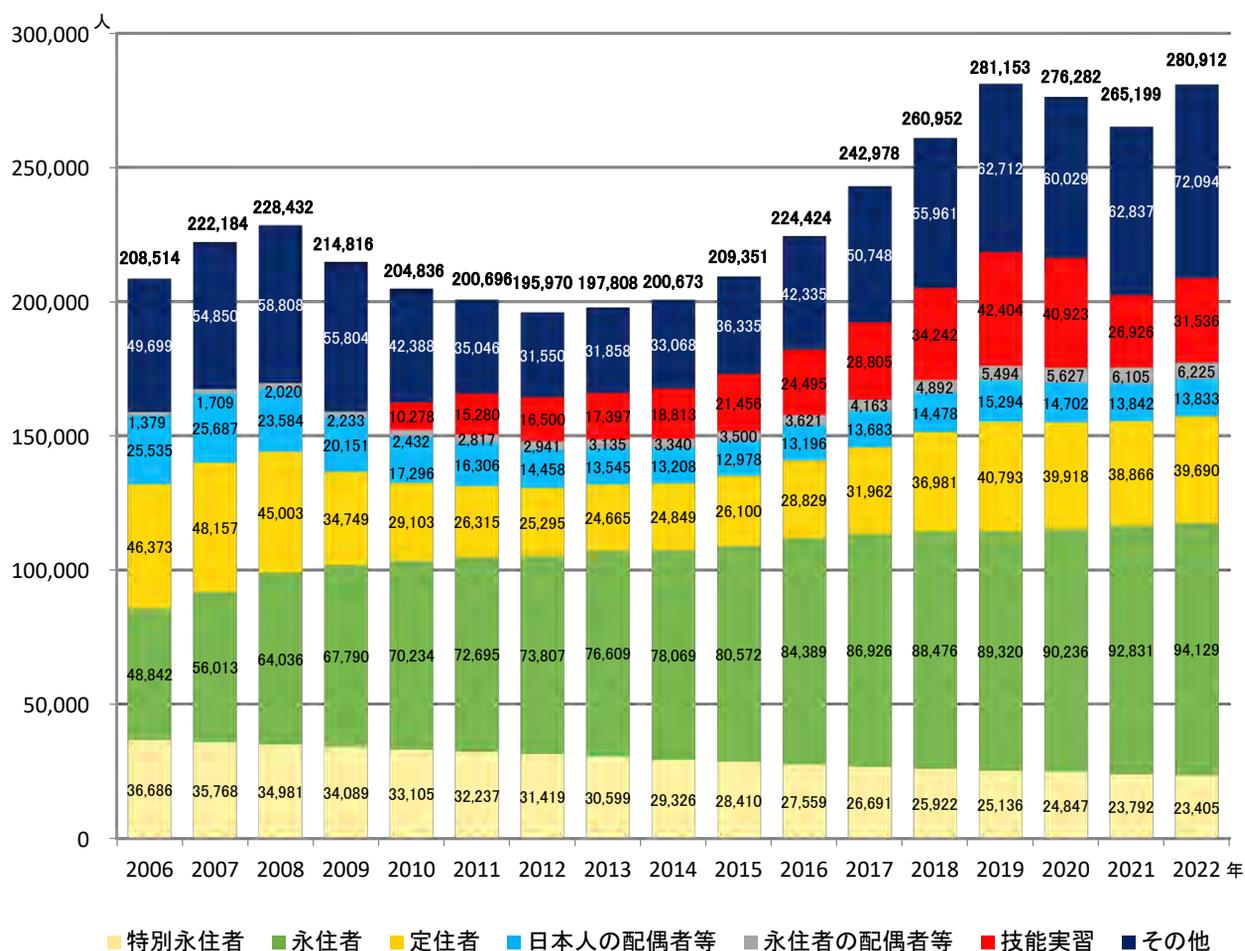
日本語	ベトナム語	ネパール語
な 難民	nạn dân	शरणार्थी
難民条約	Công ước về Tị nạn	शरणार्थी सन्धि
に 日系人	người gốc nhật	जापानी मूलको गैर-जापानी
日本人の配偶者等	Người phụ Thuộc của Người Nhật	जापानीको पति पत्नी आदि
任意入院	nhập viện tự nguyện	स्वैच्छिक अस्पताल भर्ना
妊娠	mang thai	गर्भवती महिला
認知症	suy giảm trí nhớ	डिमेन्सिया
ね 寝たきり	liệt giường	ओछ्यानमा थला पर्नु
年金事務所	Văn Phòng Hưu Trí	पेन्सन कार्यालय
は パーソナリティ障害	rối loạn nhân cách	व्यक्तित्व विकार
配偶者	người phối ngẫu	पति/पत्नी
配食サービス	dịch vụ giao đồ ăn	खाना वितरण सेवा
墓	phần mộ	चिहान
パスポート	hộ chiếu	राहदानी
発達障害	rối loạn phát triển	विकास असक्षमताको अपाङ्गता
ハラール	Halal	हलाल
ひ 非正規滞在	lưu trú không chính thức	अनियमित बसाई
病院	bệnh viện	अस्पताल
ヒन्दウー教	Hindu giáo	हिन्दू धर्म
ふ 福祉用具	thiết bị phúc lợi	कल्याणकारी उपकरण
仏教	Phật giáo	बुद्ध धर्म
不法滞在	lưu trú bất hợp pháp	
へ ヘルパー	người giúp đỡ, giúp việc	सहयोगी
弁護士	luật sư	वकिल
ほ 訪問介護	chăm sóc tại nhà	घरमा आएर गरिने हेरचाह
訪問看護	điều dưỡng tại nhà	घरमा आएर गरिने नर्सिङ
保健所	Trung Tâm y Tế	स्वास्थ्य केन्द्र
保証人	người bảo lãnh	ग्यारेन्टर
ま 埋葬	mai táng	दफन
ゆ ユダヤ教	Do Thái giáo	यहूदी धर्म
よ 要介護	cần được chăm sóc	नर्सिङ हेरचाहको आवश्यकता
要支援	cần được hỗ trợ	नर्सिङ हेरचाहको समर्थनको आवश्यकता
予防	phòng ngừa	रोकथाम
り 療育手帳	Sổ Khám Chữa Bệnh	नर्सिङ नोटबुक
領事館	lãnh sự quán	वाणिज्य दूतावास
ろ 老化	lão hóa	बुढ्यौली
老人ホーム	viện dưỡng lão	असहाय बुढाबूढीहरूको निकेतन
老齡年金	tiền trợ cấp dưỡng lão	वृद्धावस्था पेन्सन

インドネシア語	タイ語
pengungsi	ผู้ลี้ภัย ผู้อพยพ
Pakta Pengungsi	สนธิสัญญาผู้ลี้ภัย
keturunan jepang	คนต่างชาติดั้งเดิมเชื้อสายญี่ปุ่น
Pasangan atau Anak Warga Negara Jepang	คู่สมรสซึ่งเป็นคนต่างชาติของคนญี่ปุ่น เป็นต้น
masuk rumah sakit dengan setuju	(คนพิการทางจิต) มีความประสงค์ที่เข้าโรงพยาบาล
kehamilan	ตั้งครรภ์ ตั้งท้อง
dimensia/pikun	โรคสมองเสื่อม
tidur tanpa bisa bangun	(ผู้ป่วย คนชราที่)นอนติดเตียง นอนตลอด ลูกขึ้นไม่ได้ นั่งไม่ได้ นอนอย่างเดียว
Kantor Uang Pensiun	สำนักงานเงินบำนาญ
gangguan kepribadian	ความพิการทางด้านบุคลิก
pasangan atau anak warga negara Jepang	คู่สมรส
layanan antar makanan	บริการจัดส่งอาหาร
kuburan/makam	สุสาน
pasor	หนังสือเดินทาง(พาสส์ปอร์ต)
perkembangan disabilitas	พิการ(ความบกพร่อง ความผิดปกติ)ทางด้านพัฒนาการด้านต่างๆ เช่น การพูด ฯลฯ
Halal	ฮาลาล
tinggal tanpa perizinan	พักอาศัยอยู่ ทั้งที่ไม่มีวีซ่า ไม่ได้รับอนุญาตตามกฎหมาย
rumah sakit	โรงพยาบาล
Agama Hindu	ศาสนาฮินดู
peralatan kesejahteraan	อุปกรณ์ที่ใช้ให้บริการสวัสดิการ
Agama Budha	ศาสนาพุทธ
penduduk ilegal	การอาศัยอยู่อย่างผิดกฎหมาย
penolong	ผู้ให้บริการสวัสดิการ
pengacara	ทนายความ
kunjungan perawatan	สวัสดิการดูแลเวียนเยี่ยม(ที่บ้าน)
kunjungan perawatan	การพยาบาลซึ่งเวียนเยี่ยม(ที่บ้าน)
Pusat Kesehatan	สำนักงานอนามัย สถานอนามัย
penjamin	ผู้ค้ำประกัน
penguburan	การฝังศพ
Agama Yahudi	ศาสนายูดาห์
orang yang memerlukan bantuan perawat	ค่าใช้จ่ายในการเลี้ยงดูบุตร
membutuhkan dukungan/bantuan	จำเป็นต้องให้การดูแล เลี้ยงดู บริบาล
pencegahan	จำเป็นต้องให้การช่วยเหลือ สนับสนุน
Buku Catatan Rehabilitasi	สมุดประจำตัวให้การฟื้นฟูความพิการทางด้านสติปัญญา
konsulat	สถานกงสุล
penuaan	ความชรา
panti jompo	บ้านพักคนชรา
asransi pensiun	เงินบำนาญคนชรา

データで見る外国人の状況

愛知県に住む外国人数の推移(在留資格別)

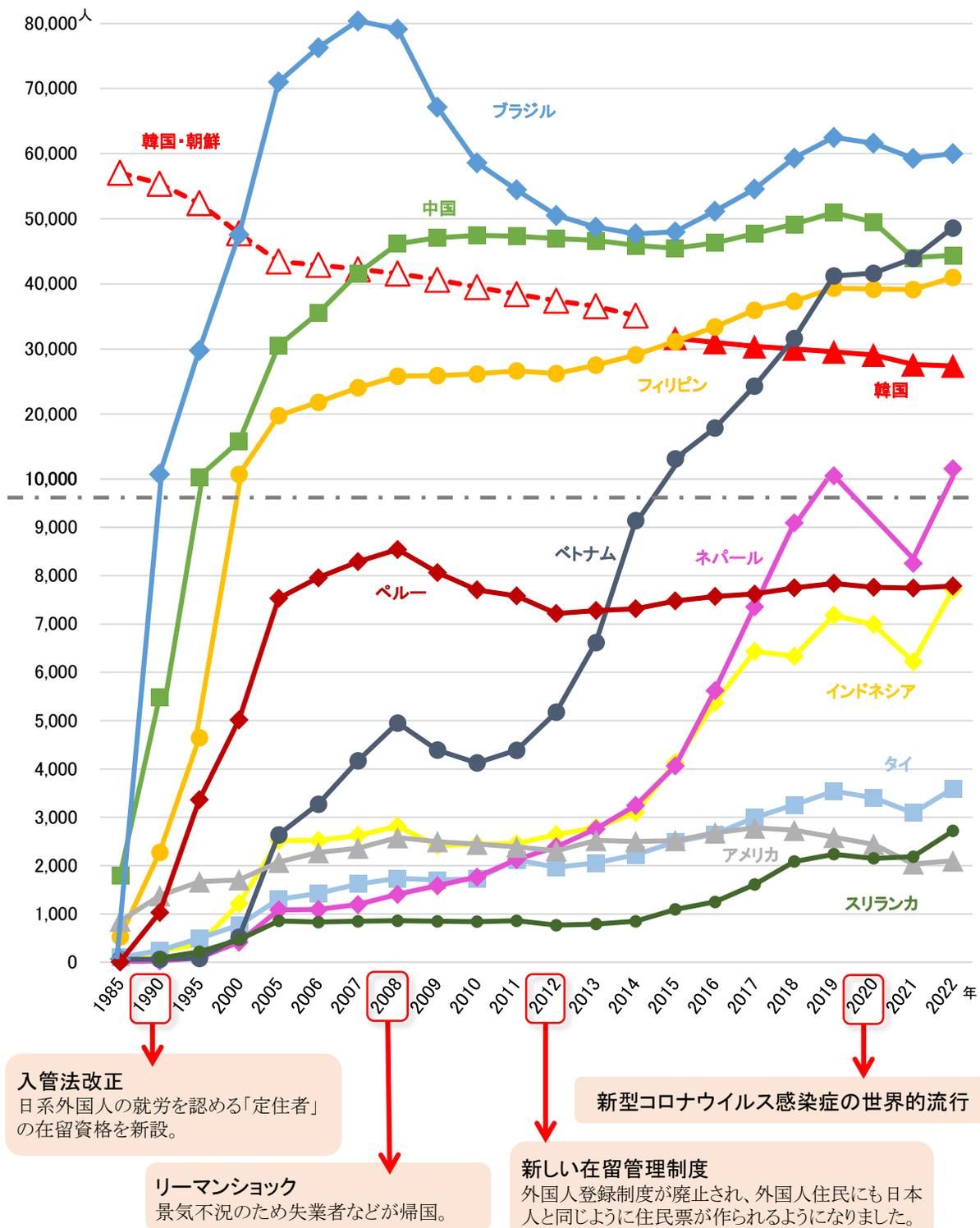
愛知県に住む外国人は増加傾向にあります。中でも、永住者や定住者などの長期滞在者の割合が高くなっています。また、2010(平成22)年に新たな研修・技能実習制度が開始され、技能実習の在留資格者が増加しています。近年は、新型コロナウイルス感染症の拡大防止対策により入国が制限される等、外国人数に影響が出ています。



出典: 法務省 在留外国人統計(旧登録外国人統計)統計表(各年末現在、2022年のみ6月末現在)

愛知県に住む外国人数の推移(国籍別)

2008(平成20)年の景気不況の時には、ブラジル人をはじめ、多くの外国人が失業等により帰国しました。近年、日系人が多いブラジルやペルーの外国人数は横ばい傾向ですが、ベトナムやネパールなど、アジアからの外国人数は増加しています。



入管法改正
日系外国人の就労を認める「定住者」の在留資格を新設。

リーマンショック
景気不況のため失業者などが帰国。

新型コロナウイルス感染症の世界的流行

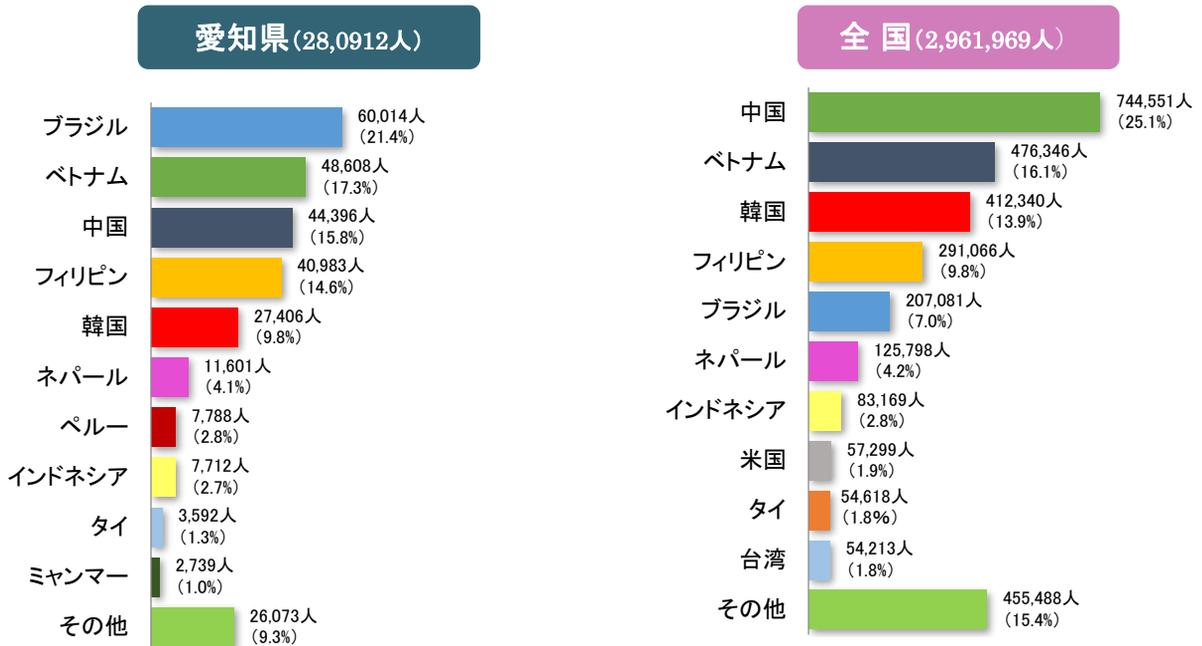
新しい在留管理制度
外国人登録制度が廃止され、外国人住民にも日本人と同じように住民票が作られるようになりました。

出典：2006年まで法務大臣官房司法法制調査部編「出入国管理統計年報」、2006年から法務省「登録外国人統計」、2012年から法務省「在留外国人統計」(各年末現在、2022年のみ6月末現在)

※2015年末在留外国人統計から、「韓国・朝鮮」に係る表記が、「韓国」、「朝鮮」と区別し表記されることとなったため、このグラフでは2015年からは、「韓国」のみを記載しています。

国籍別外国人数

2022(令和4)年6月現在、愛知県には159の国や地域の外国人が28,0912人暮らしています。その数は愛知県の総人口の3.58%で、そのうち、ブラジル、ベトナム、中国、フィリピンおよび韓国が約80%を占めています。全国統計と比較すると、ブラジルやペルーなどからの日系人が多いという特徴があります。愛知県の統計では、ミャンマーが初めて上位10位に入りました。

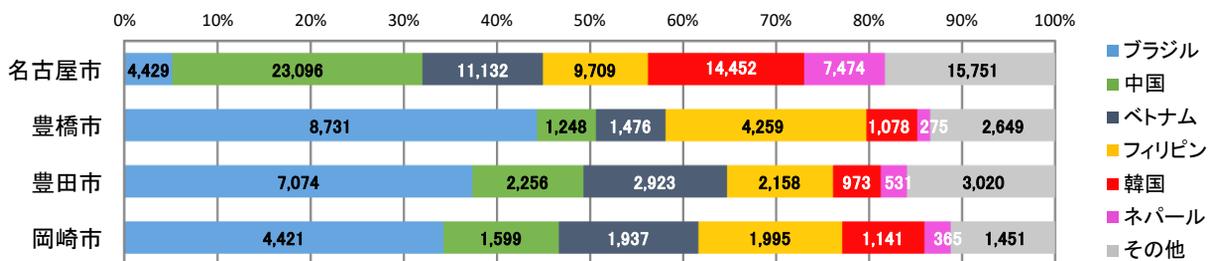


出典:法務省 在留外国人統計(旧登録外国人統計)統計表(2022年6月末現在)

市町村別外国人数

愛知県の中で、外国人が最も多いのは名古屋市で、全体の30.6%を占めています。市町村ごとの国籍や総人口に対する割合が異なりますが、上位のデータは以下のとおりです。

市町村別外国人数(上位)			市町村総人口に対する外国人割合(上位)		
名古屋市	86,043人	港区	9,861人	高浜市	9.19% (4,247人)
豊橋市	19,716人	中区	9,190人	碧南市	8.39% (6,061人)
豊田市	18,935人	中川区	7,503人	飛島村	8.15% (363人)
岡崎市	12,909人	南区	6,668人	知立市	7.79% (5,622人)
西尾市	10,680人	千種区	6,483人	小牧市	7.16% (10,549人)
小牧市	10,549人	北区	6,141人	西尾市	6.35% (10,680人)

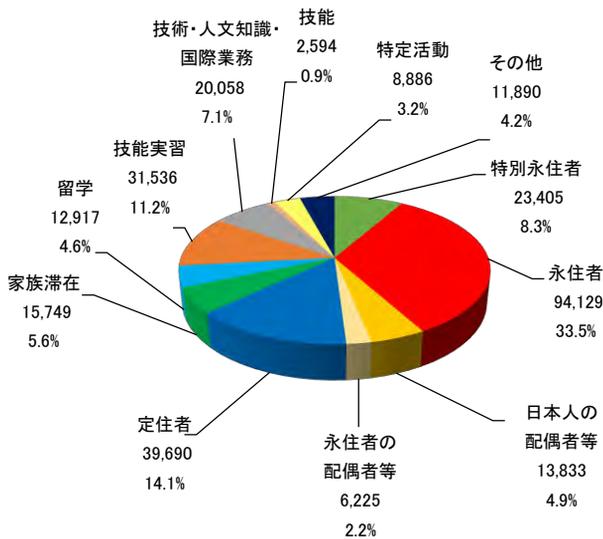


出典:愛知県 愛知県内の市町村における外国人住民数の状況(2022年6月末現在)
法務省 在留外国人統計(旧登録外国人統計)統計表(2022年6月)

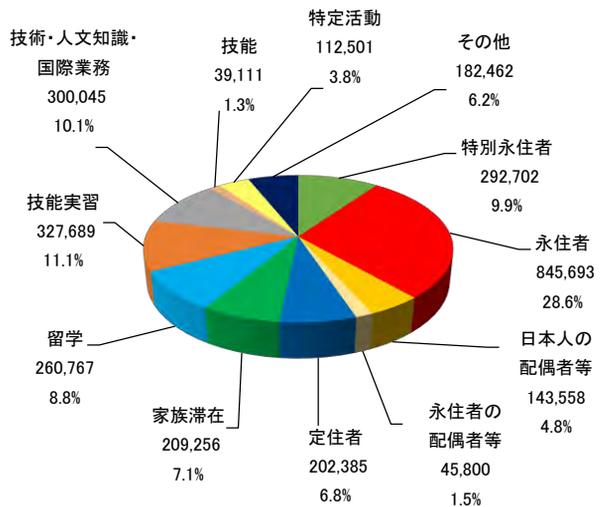
在留資格別外国人数

日本全国と比較して、愛知県には永住者や定住者など、活動内容に制限がない在留資格の外国人が多くを占めています。

愛知県



全国

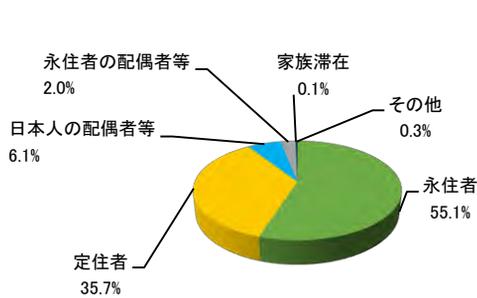


出典：法務省 在留外国人統計(旧登録外国人統計)統計表(2022年6月)

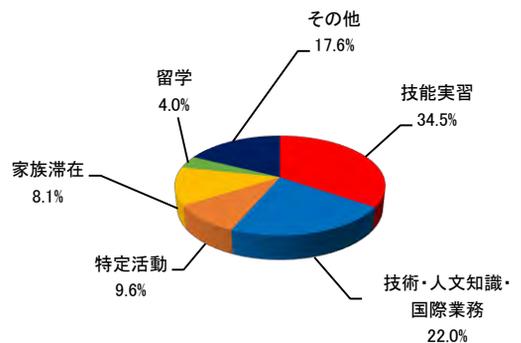
国籍別在留資格別外国人数

愛知県に住む外国人数が上位4位までの国を在留資格別にした割合です。国籍ごとに特徴があります。

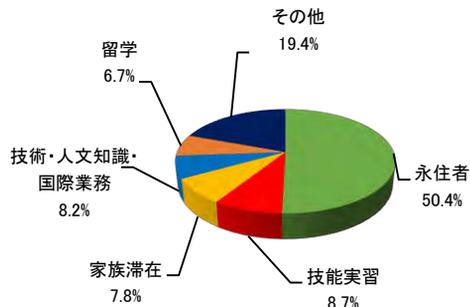
ブラジル



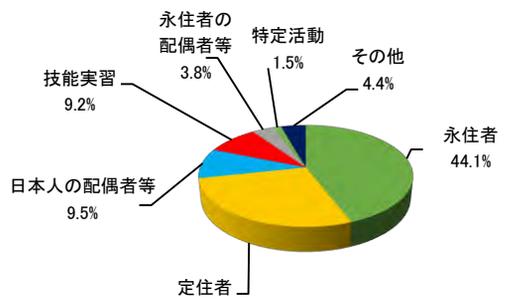
ベトナム



中国



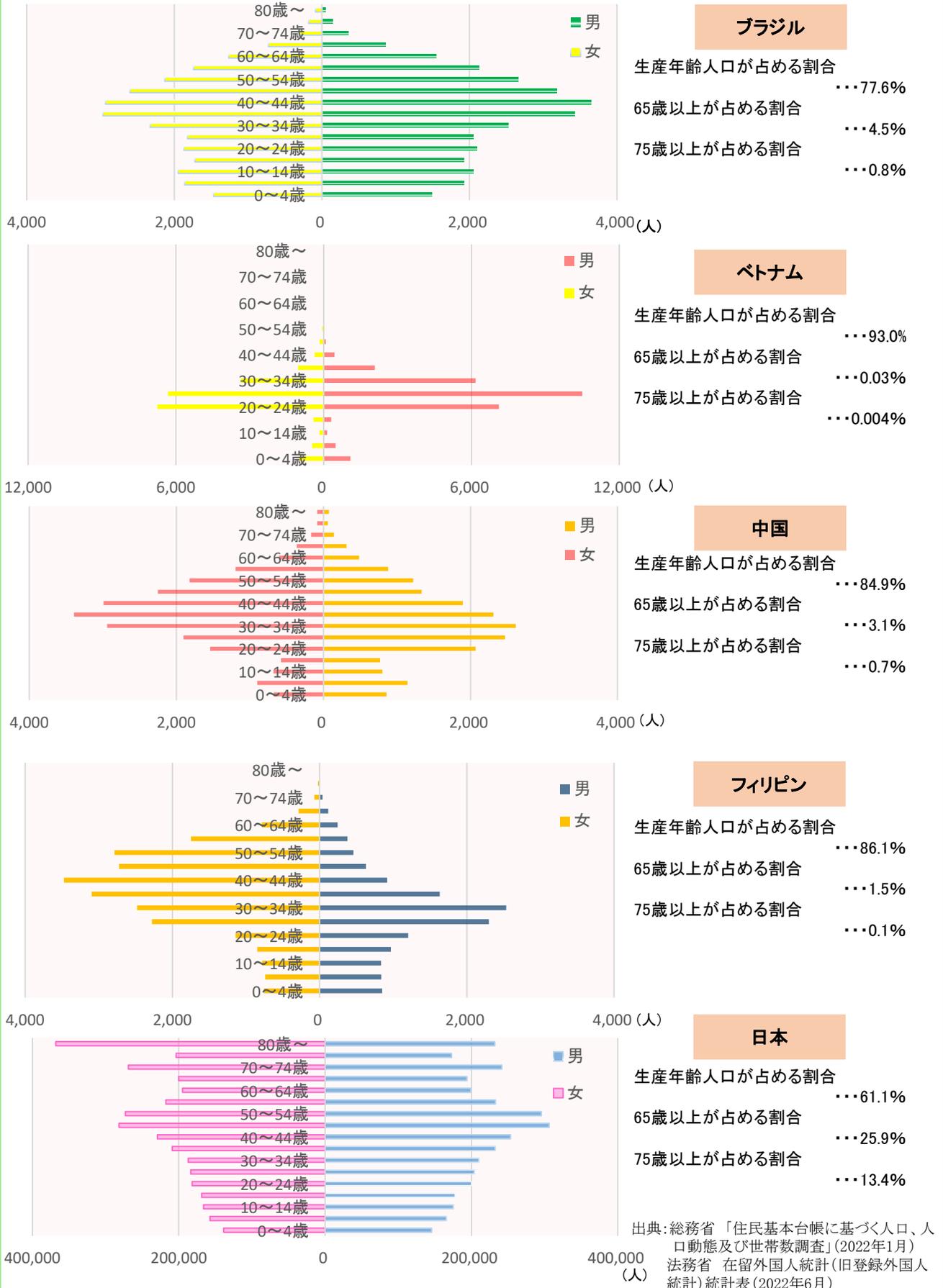
インドネシア



出典：法務省 在留外国人統計(旧登録外国人統計)統計表(2022年6月)

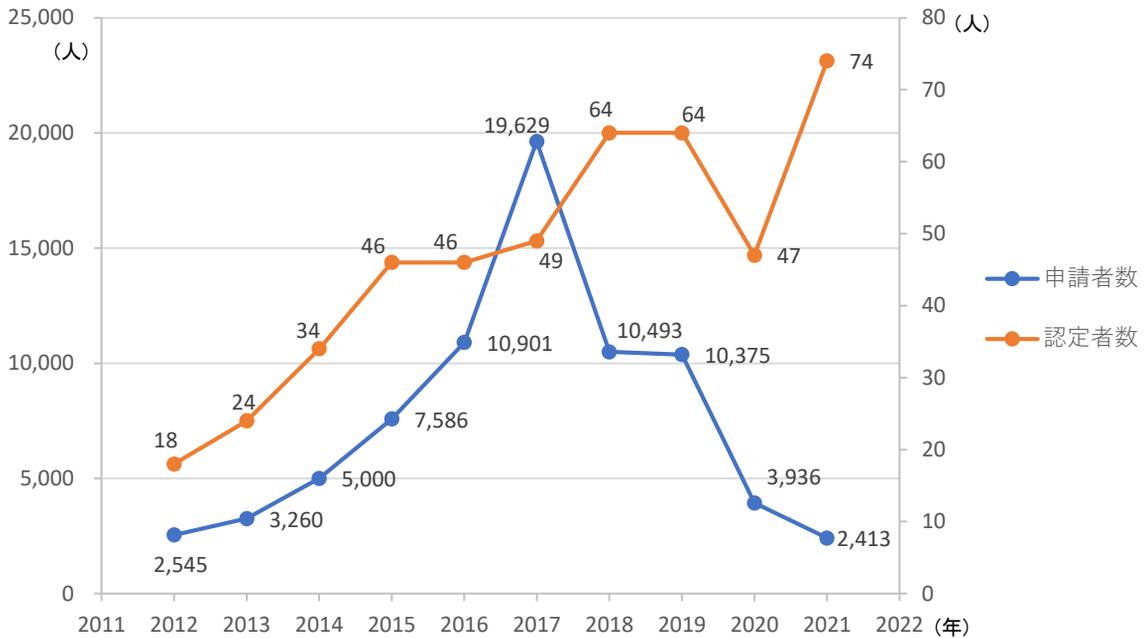
愛知県に住む外国人の年齢階級別人口

以下は愛知県内に住む上位4か国出身者の国籍別人口分布を図にしたものです。人口に占める生産年齢人口、高齢者人口の割合は来日時期や来日理由が影響するため、国籍ごとに特徴が見られます。



難民認定申請者数の推移

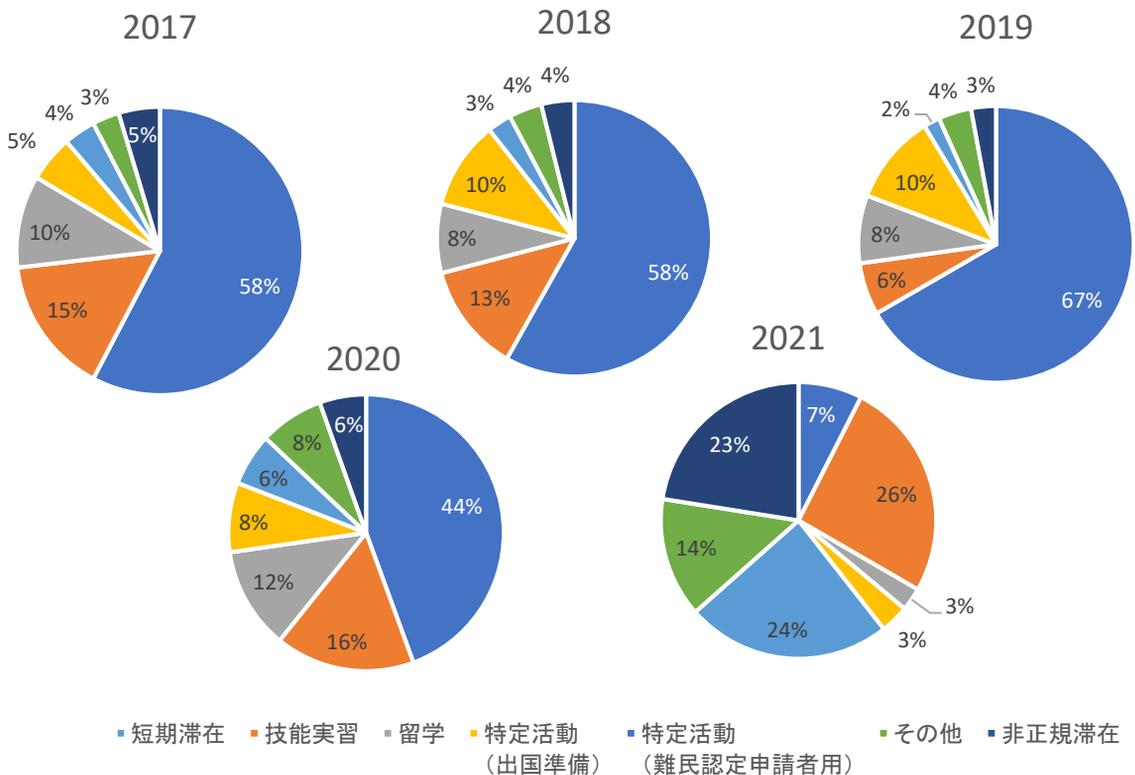
2017(平成29)年をピークに減少していることが分かります。2021(令和3)年の申請者はこの10年間で最も低く、2,413人でした。一方で、難民認定者数は10年間で最も多い、74人となっています。



出典: 出入国在留管理庁「令和3年における難民認定者数等について」(2022年5月)
 出入国在留管理庁「我が国における難民庇護の状況等」(2022年5月)

在留資格別難民認定申請者の割合

過去4年間は短期滞在から難民申請をしている人が大多数でしたが、2021(令和3)年では7%と急減しています。



出典: 出入国在留管理庁「令和3年における難民認定者数等について」(2022年5月)